

**ON A TOUS** *(une bonne)*  
**RAISON** D'APPRENDRE  
LE **BRETON**



\* Mon Papa chéri

**0820 20 23 20**

**COURS DE BRETON POUR ADULTES**

# A quoi bon parler breton en 2024?

**Michel Feltin-Palas**

Lettre d'information de L'Express

« Sur le bout des langues »

---

© Ce document (diaporama & notes) a été réalisé par M. Feltin-Palas. Toute diffusion, copie même partielle, nécessite de mentionner l'auteur. Merci à vous.

Montfort-sur-Meu, le 5 novembre 2024



Note : Deux raisons pour lesquelles Je m'intéresse à ce sujet:

La première est personnelle : ma mère... Native de ce pays des Pyrénées. A l'échelle d'une vie...

La seconde est professionnelle: j'écris depuis plus de 15 ans en tant que journaliste à l'Express. Au départ de façon sporadique, puis une lettre d'information hebdomadaire depuis 2018.

J'ai compris une chose : la différence entre langue et dialecte, c'est que la langue a une armée de défenseurs.



Vallée d'Ossau (Béarn)

## “ Sur le bout des langues



**Michel Feltin-Palas**

Amoureux du français et des langues de France

### **Et si on étudiait aussi les écrivains en langues régionales à l'école ?**

Les programmes scolaires ne laissent quasiment aucune place aux œuvres des auteurs écrivant en breton, en corse ou en basque.

**VOUS SOUHAITEZ RECEVOIR GRATUITEMENT  
CETTE LETTRE D'INFORMATION ? >> [Cliquez ici](#)**

Voilà quelques années, Françoise Cahen, une enseignante de français du Val-de-Marne, lançait une



Jean-Michel Aphantie  
& Michel Feltin-Palas

---

# J'ai un accent, et alors ?

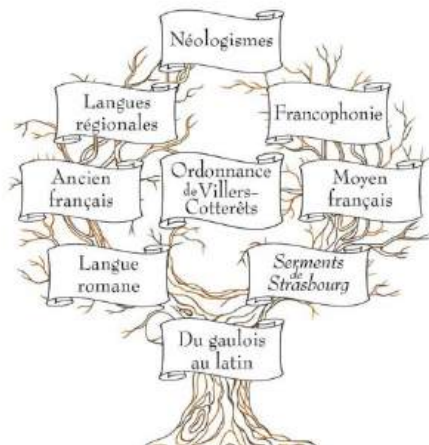


TÉMOIGNAGE ET ENQUÊTE  
SUR UNE DISCRIMINATION  
OUBLIÉE

Michel  
LAFON

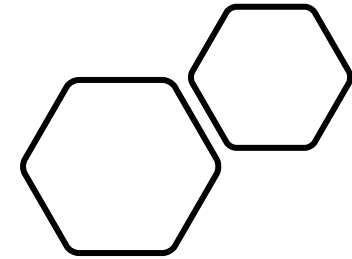
Michel Feltin-Palas

# Le FRANÇAIS, une si fabuleuse histoire !



*Un fascinant voyage  
au cœur de la langue française*

LAROUSSE



Note : Deux sens au mot de "fabuleux"  
- extraordinaire  
- des fables (claire, pure, supérieure)

MICHEL FELTIN-PALAS

# Sauvons les langues régionales!

*Michel Feltin-Palas,  
auteur de la lettre  
Sur le bout des langues  
de L'Express*

Héliopoles



Note : un mot sur l'expression  
« LANGUES Régionales » => des  
langues minoritaires pour le  
Grand Public.

Bref, en AMOUREUX DE LA  
DIVERSITE CULTURELLE., je ne  
me résous pas à voir disparaître  
nos Langues Régionales.

MICHEL FELTIN-PALAS

# Cultivons la langue française!

*Michel Feltin-Palas,  
auteur de la lettre  
Sur le bout des langues  
de L'Express*

Héliopoles



Je ne suis pas CONTRE LE FRANÇAIS : je souhaite simplement que le français NE FASSE PAS DISPARAÎRE LES AUTRES LANGUES de France.

Bref, en AMOUREUX DE LA DIVERSITE CULTURELLE, je ne me résous pas à voir disparaître nos Langues Régionales.

On m'a demandé de répondre à une question à la fois SIMPLE ET COMPLEXE : "à quoi bon parler breton en 2024 ?», puisque tout le monde comprend le français.



Mais d'abord un petit conte...

Imaginez : nous sommes en 2224...



Note : L'Union Européenne **progress**e beaucoup. La langue officielle de l'**UE** est l'anglais . De même dans les Entreprises, Administrations, Assemblées politiques, Grands médias...

A l'école, on étudie plutôt les auteurs, les personnalités de langue anglaise : en Littérature : Balzac, Hugo => Shakespeare et Dickens.... en Histoire : Louis XIV, Napoléon => Henry VIII et Churchill... Et en cour de récréation, les enfants sont punis : "Pas parler le patois de la maison"

Dans l'article 2 de la **Constitution** : l'anglais est la langue officielle de l'Union Européenne. De ce fait, pas de mesures pour le français, l'allemand ou l'italien qui sont une menace pour l'UE.

Ceux qui défendent le français : ce sont des Ploucs ! Des Arriérés ! D'où un **repli sur soi** => il n'y a qu'une langue qui porte des **valeurs universelles** : l'anglais. Peu à peu, la **Transmission** des langues vernaculaires diminue. L'UNESCO constate leurs disparitions progressives.

**Tant mieux ! Partout** en Italie, en Allemagne, en France, on parle **seulement l'Anglais**. C'est **plus pratique** pour communiquer !

Donc, je vous le propose : **n'attendons pas 2224**, adoptons cette mesure **dès aujourd'hui**.

S'il y avait un référendum, combien de Français seraient pour ? Très peu, car nous sentons tous qu'une langue ne sert pas seulement à communiquer. De même, bien sûr, pour les Langues Régionales.

Voilà une première réponse; mais il y en a d'autres. Je vais maintenant essayer de vous expliquer, pourquoi c'est aussi important de garder nos Langues Régionales.

# A quoi bon parler breton en 2024 ?

- 1) Ce à quoi le breton\*\* ne sert pas en France
- 2) Ce à quoi il pourrait servir
- 3) Ce à quoi il sert déjà : les arguments « utilitaristes »
- 4) Ce à quoi il sert déjà : les arguments « non utilitaristes »
- 5) Témoignages et questions

\*\* Le mot Breton peut être remplacé par le Gallo

# 1. Ce à quoi le breton ne sert pas

Le breton  
n'est pas  
indispensable  
pour

## 1) Se faire comprendre

Avec le français, je suis compris partout.

La langue historique de la région n'est pas indispensable pour me faire comprendre.

Note: En Angleterre, pour me faire comprendre, je dois parler anglais. En Italie, je dois parler italien. En Allemagne, allemand... En Bretagne, pas besoin de parler breton, le français suffit.



En BRETAGNE,  
le breton n'est  
pas non plus  
indispensable  
pour

## 2) Trouver du travail

En Bretagne, avec le français, je peux étudier, travailler, « réussir dans la vie ».

Le breton n'est pas indispensable pour trouver du travail.

Note : En Angleterre, pour étudier, travailler, « réussir dans la vie », je dois parler anglais. En Italie, je dois parler italien. En Allemagne, allemand ... Avec le français, je peux...

« Il faudrait que la France fabrique des informaticiens parlant anglais et on nous propose de fabriquer des bergers parlant breton ou catalan »

*Sud-Ouest*, 30 avril 2001



Claude Allègre, ministre de  
l'éducation nationale

le breton ne sert à



Et donc, de ce  
point de vue,  
en effet

C'est là que beaucoup de gens arrêtent leur raisonnement.  
Ils ont tort....

## 2. Ce à quoi le breton pourrait servir



Le breton  
pourrait être  
indispensable  
pour

## Se faire comprendre et trouver du travail

Il y a quelques décennies, on pouvait parler et trouver du travail en parlant une langue régionale.

Il y a d'autres pays où une langue régionale permet encore aujourd'hui de se faire comprendre, d'étudier, de travailler, de « réussir dans la vie ».

- le français au Québec,
- le catalan en Espagne,
- l'italien dans certains cantons de Suisse...

En Bretagne, on pourrait donc encore se faire comprendre et trouver du travail en parlant breton si on décidait qu'il en soit ainsi.

**Mais en France, on a décidé qu'il en serait autrement.**

## Retenons ceci

Il n'y a pas, en soi, de « grandes » et de « petites » langues.

Toutes les langues peuvent remplir toutes les fonctions.

Il y a des langues qui, par les hasards de l'histoire, sont devenues langues officielles d'un Etat, et d'autres non.

Note : Mais une langue remplit **d'autres fonctions** que la transmission d'une information et l'accès à un travail. Et c'est à ce titre qu'elle n'est pas remplaçable par une autre. C'est ce que nous allons voir maintenant.

### 3. Ce à quoi le breton sert déjà

Ce à quoi sert  
déjà le breton  
: les  
arguments  
« utilitaristes »

1. A mieux réussir à l'école
2. A exprimer des nuances que le français ne possède pas
3. A mieux comprendre son environnement
4. A connaître d'autres cultures
5. A mieux comprendre le français
6. A développer l'économie
7. A améliorer la fin de vie des personnes âgées

Note : Et puisque les adversaires des langues régionales disent que « le breton ne sert à rien ».

Commençons par les arguments « Utilitaristes »



Ce à quoi sert déjà  
le breton

1. A mieux réussir à l'école

Le bilinguisme précoce  
favorise la réussite  
scolaire

Ce que disait déjà dans les années 1970  
Jean Petit\*, professeur à l'université de Besançon

« L'utilisation régulière de deux langues rend les enfants bilingues significativement supérieurs aux monolingues dans les domaines de l'abstraction, du symbolisme, de la souplesse conceptuelle et de la capacité à résoudre les problèmes. »

\* : Il a reçu à son domicile une visite des Renseignements généraux qui le soupçonnaient de « visées pangermanistes » !

# C'est aujourd'hui un fait admis par la communauté scientifique



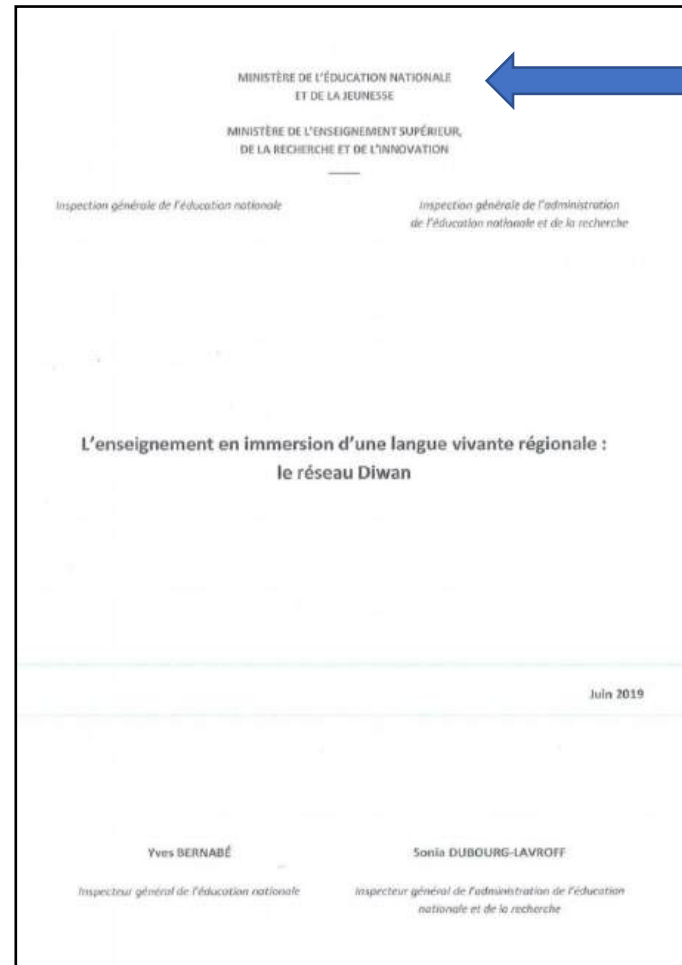
« Le fait de passer en permanence d'une langue à l'autre accélère le développement des fonctions cérébrales permettant la flexibilité cognitive »

Note : Ceci se vérifie pour toutes langues, y compris les Langues Régionales.

Ranka Bijeljac-Babic, psycholinguiste, « *L'Enfant bilingue* » (Odile Jacob)



Même le ministère de l'Education nationale reconnaît que les écoles immersives obtiennent des résultats positifs



Note : C'est bien un rapport officiel du Ministère de l'Education nationale, à propos des écoles Diwan !

## Extrait du rapport de l'Éducation nationale sur les écoles Diwan

“Le pourcentage d'élèves de Diwan qui atteignent le niveau B1 **en breton** est de loin le plus élevé.”

“Les résultats **en français** sont eux aussi positifs (...). Le réseau [Diwan] obtient aux résultats d'évaluation d'entrée en sixième, au diplôme national du brevet, **des résultats meilleurs que ceux de la moyenne nationale.**”

# Conclusion

On a longtemps cru qu'il fallait empêcher les enfants de parler breton pour qu'ils deviennent de bons francophones.

On sait aujourd'hui que c'est au contraire en formant de bons bilingues qu'on forme de meilleurs francophones.

Note : Donc, parlez breton à vos enfants et à vos petits-enfants. Non seulement, vous contribuerez à sauver le breton, mais vous favoriserez leur réussite scolaire

Ce à quoi sert déjà  
le breton

2. A exprimer des nuances  
que le français ne possède  
pas

# Pourquoi parler de cet argument ?



Parce que la France l'utilise pour défendre le français face à l'anglais





La résolution 242  
de l'ONU (1967)  
recommande...

- *"the withdrawal of Israel armed forces from territories occupied"*.
- > Les **pays arabes** estiment qu'Israël doit se retirer "**des**" **territoires occupés** - sous-entendu : de tous.
- **Israël** considère qu'elle lui suffit de se retirer "**de**" **territoires occupés**, c'est-à-dire d'une partie d'entre eux seulement.
- La France en conclut que le français est une langue plus claire que les autres.

Dès lors, de  
deux choses  
l'une

- 1) Parmi les 6000 langues du monde, seul le français possède des nuances que les autres langues ne possèdent pas.
- 2) Chaque langue possède des nuances que d'autres ne possèdent pas.

# Le français, une langue claire ?

- Je loue mon appartement
- Je vois arriver le chien de Pierre qui a faim
- Il y a une roquette dans le jardin
- Cet avocat est pourri
- Le fleuriste est plongé dans ses pensées
- L'opticien a des jumelles

Source : Françoise Nore, *Bizarre, vous avez dit bizarre ?*

Chaque  
langue  
possède des  
nuances que  
d'autres ne  
possèdent  
pas.

### L'exemple du gascon

- Deux mots différents pour le prix des tomates (*lou prètz*) et le prix littéraire (*lou prèmi*)
- Deux verbes différents pour « chercher » selon que l'on sait où se trouve l'objet que l'on cherche (*cuélher*) ou qu'on ne le sait pas (*cercar*)

> Ce qui est vrai du gascon est vrai de toutes les langues

Ce à quoi sert déjà  
le breton (et les  
autres langues  
régionales)

3. A mieux comprendre son  
environnement

La toponymie  
témoigne de  
l'histoire des  
lieux et des  
peuples qui les  
ont habités

### Exemples en langue d'oc

- **Matabiau** > de *matar* « tuer », et *bueu*, bœuf  
> abattoir
- **Vieux-Boucau** > de *boucau*, « embouchure »  
> ancienne embouchure de l'Adour, avant son  
détournement vers Boucau





Accessoirement,  
cela peut éviter  
des erreurs...

*L'augà* signifie en gascon « terrain marécageux »



Ce à quoi sert déjà  
le breton

4. A connaître toutes les  
cultures de France

# Quelques écrivains en langues régionales

- **En breton** : Yann-Ber Kalloc'h, Roparz Hemon, Anjela Duval (source : Magazine Bretons)
- **En oc** : Les troubadours, Frédéric Mistral, prix Nobel de littérature (provençal).
- En **flamand** : Michael de Swaen
- En **picard** : Adam de la Halle, Conon de Béthune
- En **créole martiniquais** : Raphaël Confiant

Chant polyphonique :  
la *paghjella* classée au  
patrimoine culturel  
immatériel de l'Humanité  
par l'Unesco.

[A filetta - Sumiglia](#)



# Mais attention : toute langue mérite le respect, même si elle n'est pas écrite

« Toute grammaire a sa logique propre, ses rapprochements, ses incohérences, ses métaphores, bref, sa poétique, même si aucun poète ne l'a utilisée. »



Jean-Pierre Minaudier,  
Poésie du gérondif (Le Tripode), p 15

# Penser le contraire est dangereux

C'est accepter l'idée d'une hiérarchie entre les langues.

Donc donner des arguments à ceux qui pensent que le breton est inférieur au français, lequel serait lui-même inférieur à l'anglais, etc.

Pendant longtemps, le français n'était pas une langue écrite, à la différence du latin et du grec. Cela ne l'a pas empêché de devenir une langue littéraire.



Ce à quoi sert déjà  
le breton

5. A... mieux connaître le  
français.

# Quelques mots français issus du breton

« bagad », « biniou », « chouchen », « dolmen » ou « menhir » - ces deux derniers ont même été adoptés dans un grand nombre de langues étrangères.

« Balai » est ainsi issu de *balan* qui signifie « genêt » (la fabrication de balais de genêts devint une spécialité bretonne dès le Moyen Age).

« Bijou » vient de *bisou* (ou *bizou*), qui signifie « bague de doigt ».

« Cohue » provient de *koc'hu* (ou *koc'hui*) qui équivaut à « halle ».

« goélette », « bernique », « goémon », « darne » ou « aber ». (les Bretons ont toujours été de grands marins)



Ce à quoi sert déjà  
le breton

6. A développer l'économie

# L'exemple de l'hypermarché Leclerc de Plougastel



Pourquoi mettre en avant le breton ?  
Ce que répond le patron de  
l'hypermarché de Plougastel

---

“ D’abord parce que je suis breton et fier de  
l’être, mais aussi parce que cela correspond  
à mon intérêt.”

“ Cela plaît aux bretonnants, aux clients qui,  
sans parler la langue, aiment la Bretagne et  
aux touristes qui apprécient de ne pas se  
retrouver dans un magasin lambda.”

“ La spécificité est toujours un atout dans le  
domaine commercial ! “





# L'expérience de « Produit en Bretagne »

---

**Intuition** : et si, en faisant ses courses, un consommateur avait la certitude d'acheter un article fabriqué ou transformé sur place, peut-être le choisirait-il pour favoriser l'emploi local ?

**Bingo !** En moyenne : des ventes en hausse de 20 %

En Bretagne, Pepsi-Cola vend moins que Breizh-Cola !



Il s'agit maintenant d'aller plus loin  
et d'utiliser la langue bretonne  
dans les entreprises

---

- Signalétique bilingue dans l'entreprise
- Cartes de vœux bilingues
- Message d'attente téléphonique bilingue
- Utilisation de logiciels en breton
- Version bretonne du site internet
- Cours de breton proposés aux salariés
- Recrutement prioritaire, à compétences égales, des salariés parlant breton.



Note : le recrutement prioritaire est-il DISCRIMINATOIRE ?  
Pas plus que de recruter quelqu'un qui parle ANGLAIS  
On ne demande PAS UN BRETON, mais quelqu'un qui PARLE  
BRETON. Nuance !  
Autres exemples :  
ALSACIEN > ALLEMAGNE  
CATALAN > ESPAGNE  
NISSART > ITALIE...

Ce à quoi sert déjà  
le breton

7. A améliorer la fin de vie  
des personnes âgées



Utiliser la langue maternelle d'une personne âgée permet d'enrichir les échanges que l'on garde avec elle



Didier FOIS va dans les maisons de retraite pour parler béarnais avec les résidents.  
Des personnes atteintes de la maladie d'ALZHEIMER se REMETTENT A PARLER.  
La France veut-elle avoir pour modèle les dirigeants d'ORPEA ?

# EN RESUME Ce à quoi sert le breton?

## Les arguments « utilitaristes »

1. A mieux réussir à l'école
2. A exprimer des nuances que le français ne possède pas
3. A mieux comprendre son environnement
4. A connaître d'autres cultures
5. A mieux comprendre le français
6. A développer l'économie
7. A améliorer la fin de vie des personnes âgées

Note : C'est DEJA BEAUCOUP. Et pourtant, il y a aussi des ARGUMENTS NON UTILITARISTES.

Et ce sont même à mes yeux LES PLUS IMPORTANTS.

A quoi sert de parler breton ? Mais à quoi sert le chant des oiseaux ? de lire de la poésie ? de dîner avec des amis ? d'admirer un paysage de montagne ? A rien ? " Le breton, ça ne sert à rien, mais c'est essentiel "

Ce à quoi sert  
déjà le breton  
: les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

1. A protéger une création culturelle de l'Humanité
2. A être soi-même
3. A permettre à un groupe de se définir comme un groupe
4. A défendre un droit de l'Homme
5. A défendre les valeurs de la République
6. A défendre la francophonie
7. A préserver la diversité culturelle, qui est aussi importante que la diversité écologique
8. A penser différemment

Ce à quoi sert  
le breton : les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

1. A protéger une création  
culturelle de l'Humanité

# Toute langue est une oeuvre du génie humain

Toute langue est un produit de notre culture immatérielle, qui mérite d'être défendu au même titre qu'un château ou qu'une église



Mais cette notion n'est pas comprise en France, où l'on raisonne ainsi :

« Nous avons de nombreuses langues ? N'en gardons qu'une, le français, et débarrassons-nous des autres... »

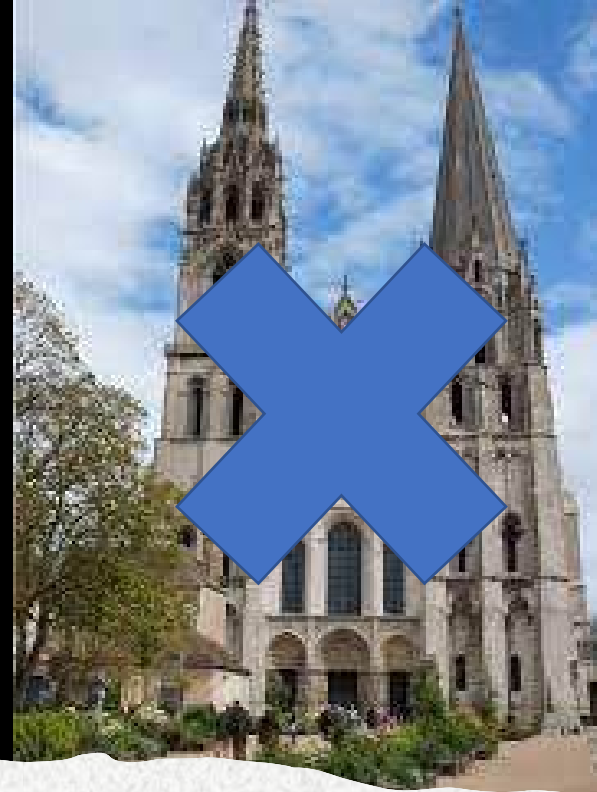
Note : Appliquons ce splendide raisonnement à d'autres domaines !



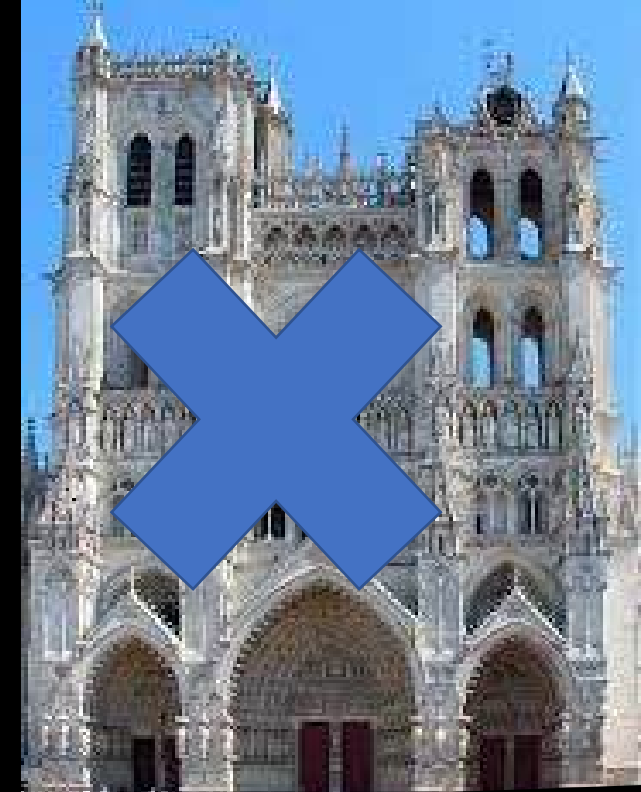
Paris



Reims



Chartres



Amiens

En France, nous avons de nombreuses cathedrales gothiques ?

N'en gardons qu'une "Notre-Dame-De Paris" et débarrassons-nous des autres !

Note : Qui serait d'accord ? Personne ! Car on apprend aux Français la valeur des cathédrales. En revanche, on n'apprend pas la Valeur des Langues. On ne détruit pas une cathédrale, c'est une oeuvre d'art. Eh Bien, nos langues, ce sont aussi des oeuvres d'art

Ce à quoi sert  
le breton : les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

## 2. A être soi-même



Et c'est  
logique



La langue maternelle est **un élément essentiel de notre identité**, au même titre que notre nom de famille ou la forme de notre visage.

Note : C'est par le langage qu'un bébé reçoit ses premières informations, communique avec sa mère, exprime ses sentiments, découvre le monde, se construit en tant qu'individu.

La langue maternelle est donc **un élément essentiel de notre identité**, au même titre que notre nom de famille ou la forme de notre visage

**Parler sa langue maternelle**, c'est être en connexion avec ses parents, avec ses aïeux, avec sa région



« La langue que  
nous parlons  
nous constitue en  
tant que  
personne »

Haruki Murakami,  
*Des hommes sans femmes*

« Nous sommes la  
langue que nous  
parlons »

Paul Ricoeur, philosophe



# L'imposition d'une langue unique est donc une source de souffrance pour les individus

- Sachant que la langue maternelle représente l'un des fondements de notre identité
- Ce fondement se trouve fragilisé si l'on nous impose une autre langue, supposée plus "noble". Cela veut dire que la nôtre est « ignoble ».
- Apparaît alors un sentiment appelé "honte de soi ».
- Ce conflit entre "langue haute" et "langue basse" provoque une tension.
- Certaines personnes surmontent assez bien cette discordance, d'autres non. Il en découle des **problèmes psychologiques** : perte du sentiment d'appartenance, refoulement des émotions, angoisse de dépersonnalisation...
- Dans les cas les plus graves, ces tensions psychologiques provoquent même des **maladies organiques**, notamment des cancers de la face.

Source : Dr Pierre Boquel, CRESMEP (Centre de Psychosomatique Relationnelle de Montpellier)

Note : Ce n'est pas seulement notre Langue qui est dévalorisée, mais à travers elle, notre famille, notre Région et notre Culture. D'où la **tension** entre la personne qu'elle est profondément et la personne sociale qu'elle a dû devenir en pratiquant une autre langue.

C'est tout à fait **anormal** de mener une politique qui a fait souffrir et fait encore souffrir en France des millions d'individus.

Ce à quoi sert  
le breton : les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

3. A permettre à un groupe  
de se définir comme un  
groupe

Une langue revêt à la fois **une dimension intime et sociale** ; on la porte en soi, mais on la partage avec les autres.

# Une Ukrainienne a dit récemment :

“Je me suis remis à parler ukrainien après l’agression russe”



# Mais en France, cela dérange

Nous avons peur que cela débouche sur des mouvements séparatistes



Cette crainte est-elle fondée ?



## En partie...

Car, forcément, tout groupe a tendance à vouloir défendre sa langue et sa culture.

Note : Si le groupe a le sentiment que le pays auquel il appartient menace sa langue et sa culture, il peut en conclure que la seule solution, c'est l'indépendance.

C'est pour cela que la France cherche à détruire ses langues régionales.

# Mais cela n'a rien d'automatique

---

- Avoir une **appartenance régionale n'empêche pas le patriotisme.**

Les poilus ont payé un lourd tribut à la défense de la patrie lors du conflit armé : la première guerre de 14-18.

- On peut avoir des **appartenances multiples.**

On peut se sentir breton, français, européen, citoyen du monde...  
Pourquoi une seule de nos appartenances devrait-elle écraser les autres ?

- La France existe depuis plus de 1000 ans. Il y a moins de 100 ans que tous les Français parlent le français.

**Le fait de parler plusieurs langues n'empêche donc pas forcément l'unité nationale.**



# Mais cela n'a rien d'automatique

---

- Il existe environ 6000 langues et 200 pays dans le monde : **la norme, c'est le plurilinguisme !**
- **L'unité nationale n'est pas forcément la valeur suprême.**

Staline a voulu imposer le russe dans les pays baltes, Mussolini l'italien dans le sud-Tyrol, Xi Jinping le mandarin au Tibet. => Ont-ils eu raison ?

- **On peut même retourner l'argument.**

Quand un peuple se sent respecté dans son identité, il a moins de raisons de vouloir quitter l'Etat auquel il appartient. Voir l'exemple de la fédération Suisse

*« Défendre son identité, ce n'est pas attaquer celle des autres. C'est aimer la diversité »*

Ce à quoi  
sert le  
breton : les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

4. A défendre un droit de  
l'Homme

# Quelques traités adoptés par la communauté internationale

Charte européenne des droits fondamentaux de l'Union européenne, article 21

« Est interdite toute discrimination fondée notamment sur (...) la langue »

ONU, Pacte international relatif aux droits civils et politiques, article 26 :

"La loi [...] garantit à toutes les personnes **une protection** égale et effective **contre toute discrimination fondée notamment sur** la race, la couleur, le sexe, **la langue**, la religion, les opinions politiques ou autres, l'origine nationale ou sociale, la fortune, la naissance ou autre statut"



Ce à quoi sert le breton : les arguments « non utilitaristes »

## 5. A défendre les valeurs de la République

Note : Contrairement à ce que disent ceux qui se présentent comme des "républicains"

# Défendre le breton, c'est défendre les valeurs de la République

1. **le breton est souvent resté la langue des « petits »** : paysans, artisans, ouvriers, petits commerçants...
2. Le **français**, au contraire, a longtemps été la langue **des élites**.
3. Substituer le français aux langues régionales est une **politique d'essence aristocratique**, qui favorise la langue de la classe sociale au pouvoir au détriment des langues du peuple.



# Le paradoxe de la Révolution

« Les Révolutionnaires prétendaient donner le pouvoir au peuple. Linguistiquement, ils l'ont donné à la bourgeoisie »



# Détruire le breton est contraire à la devise de la République



Où est **la liberté** quand on n'a pas le droit d'enseigner la langue de sa région et de ses aïeux à ses enfants. (Censure de la loi Molac) ?

Où est **l'égalité** quand, dans un pays multilingue, tous les droits sont donnés à une seule langue ?

Où est **la fraternité** quand les enfants surpris à parler breton sont humiliés à l'école ?

## La pratique du « symbole »

« Il y avait une ardoise qui circulait pendant les récréations que l'on mettait sur le dos de chaque copain qui parlait en breton. Et le soir, tous ceux qui avaient leur prénom inscrit sur l'ardoise restaient pour conjuguer la phrase : « Je ne parlerai pas patois dans la cour. »

« Après la Première Guerre mondiale (...), les instituteurs donnaient aux petits enfants alsaciens un morceau de savon à mâcher pour nettoyer leur bouche de cette affreuse langue. »

« Dans l'école marseillaise de ma grand-mère, au début du XXe siècle, les petites filles surprises à parler provençal devaient nettoyer les toilettes. Et les récidivistes étaient contraintes de les lécher puisqu'elles avaient de la merde dans la bouche ».

## La pratique du « symbole »

C'EST CELA, LA REPUBLIQUE ? NON !!!

Je vous le dis : en défendant les Langues Régionales, C'EST NOUS QUI DEFENDONS LES VALEURS DE LA REPUBLIQUE.

ECOLE : DECISIF DANS LA NON TRANSMISSION des Langues Régionales.

> On a rendu le breton « inutile ».

> Pas possible de devenir instituteur, facteur ou avocat en ne parlant que breton.

> Un choix sous contrainte entre une langue dite « utile » et une langue dite « inutile ».

Ce à quoi sert  
le breton : les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

6. A défendre la  
francophonie

# Francophonie : les contradictions de la France

Au Québec, en Algérie, au Liban... la France défend le français, langue minoritaire, au nom de la diversité linguistique.

Mais, dans le même temps, la France détruit la diversité linguistique sur son propre sol !

Comment peut-elle espérer être crédible ?

## Patrick Sauzet, linguiste



« Combien de temps pense-t-on que le français vivrait au Québec s'il était absent de l'école, des médias et de la vie publique, renvoyé à la seule sphère privée ? »

« Pourquoi exiger des langues régionales qu'elles survivent dans des conditions objectivement impossibles ? »

Ce à quoi sert  
le breton : les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

7. A préserver la diversité  
culturelle, qui est aussi  
importante que la diversité  
écologique

Note : Une grande part de la jeunesse  
est sensible à la diversité écologique,  
et c'est très bien.





Pourquoi serions-nous moins sensibles à la diversité des cultures humaines qu'à la diversité animale ou végétale ?

---

- Amin Maalouf, écrivain franco-libanais, académicien. « Les identités meurtrières »

Note : pour UNE SEULE RAISON : on ne nous apprend pas, ce à quoi servent les langues.

Un PARALLELE avec l'ÉCOLOGIE des années 1970 ET 1980. A cette époque, les Français faisaient n'importe quoi en matière écologique.

On pourrait CHANGER cela si on le souhaitait. C'est même beaucoup plus FACILE.

# L'Europe est riche de sa diversité



Allemagne



Espagne



Italie



Suède

« Voulez-vous vraiment visiter Rome, Berlin, Madrid ou Stockholm pour prendre un café dans un Starbucks, dîner dans un McDo avant d'aller au cinéma regarder un film hollywoodien tout en échangeant partout en globish ? ».



Rome



Berlin

Donald Lillistone : *Les pièges du tout-anglais expliqués aux Français par un Anglais*



Madrid



Stockholm

Ce à quoi sert  
le breton : les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

8. A penser différemment

# Hypothèse Sapir Whorf



Edouard Sapir

La langue que l'on parle influence notre pensée et notre vision du monde.

En parlant différemment, nous pensons différemment.



Benjamin Lee Whorf

# Le soleil et la lune



Masculin en français : Le soleil  
Féminin en allemand > *Die sonne*



Féminin en français : La lune  
Masculin en allemand : *Der mond*

# Des connotations très différentes...

En France, la puissance et  
la virilité > soleil



Le roi-Soleil

En Allemagne, la puissance  
et la virilité > lune



Oh, toi, ma  
belle lune !

# Le japonais

---

Société fondée sur la verticalité des rapports humains et les relations domination/soumission.

- **Deux collègues de travail discutent ensemble.** Si l'un est employé et l'autre chef de service, ils ne vont pas utiliser les mêmes mots pour évoquer leurs pères respectifs. L'un va y ajouter des particules de déférence, l'autre des particules de rabaissement
- **Deux frères discutent ensemble.** L'aîné peut s'autoriser l'emploi du prénom. Le cadet doit utiliser l'expression *nissan* (« grand frère »).

Source *Manière de voir*, supplément du *Monde diplomatique*, décembre 2022, p 21





# Cela est vrai pour toute les langues

- En **movima**, une langue bolivienne : l'article devant le nom est différent si l'objet ou la personne dont je parle se situe à côté de moi ou s'il est absent : « **le** chien est à mes pieds » « **le** chien est dans sa niche ».
- En **hindi**, on utilise le même mot pour "hier" et "demain" car on distingue entre ce qui est - aujourd'hui - et ce qui n'est pas. Hier et demain appartiennent donc à la même catégorie.
- En **allemand**, connotation morale, pas en France, « dette » se dit schuld (faute)
- En **breton**, il existe plusieurs manières de dire une phrase aussi banale que « je mange du pain » selon que l'on souhaite insister sur ce que l'on mange, sur qui mange ou sur l'action de manger



«Ce n'est pas parce que l'école de mathématiques française est influente qu'elle peut encore publier en français ; c'est parce qu'elle publie en français qu'elle est puissante, car cela la conduit à emprunter des chemins de réflexion différents.»

Laurent Lafforgue, *mathématicien*



Note : Nous avons une grande école de mathématiques française (Villani)

Et cette école publie en français dans les revues internationales.

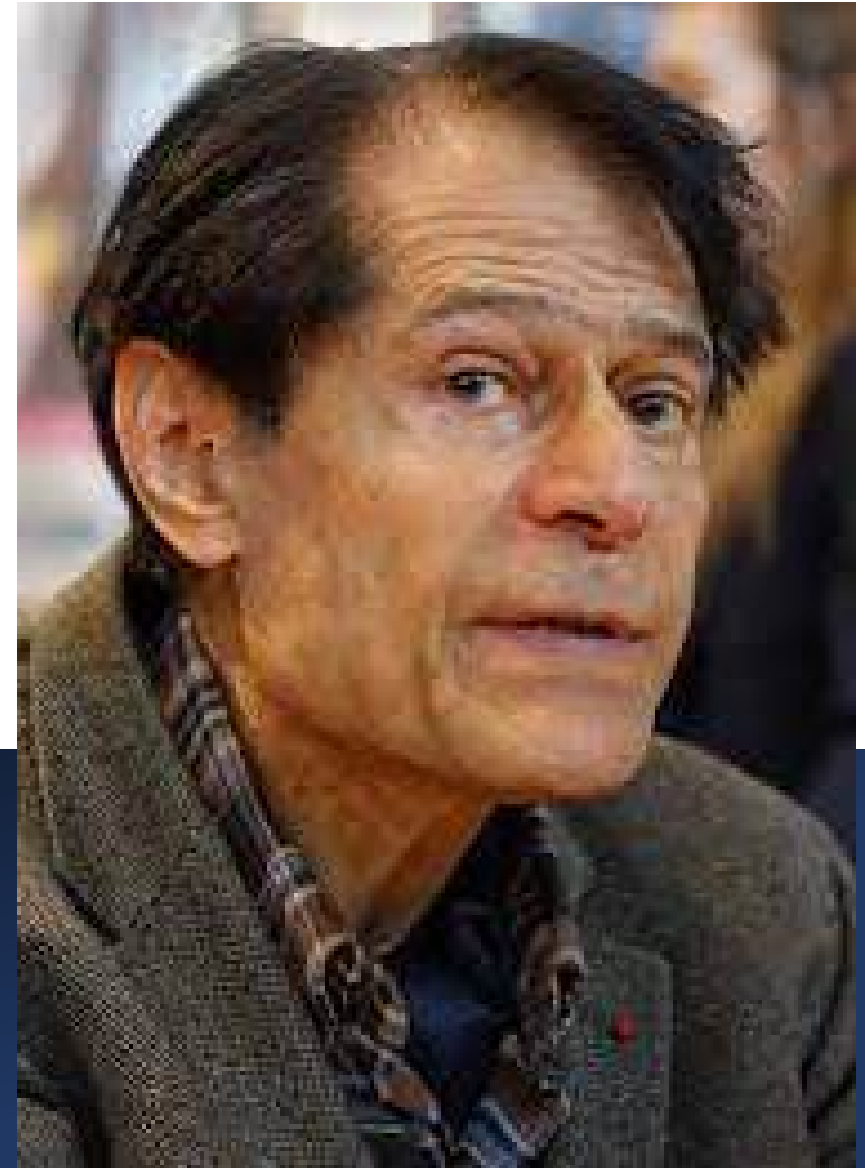
Il faut voir les langues comme un réservoir à Idées de l'Humanité, comme les plantes pour la pharmacie. Un réservoir à Brevets, à la création d'Entreprise, aux Emplois de demain....

La France a la plus grande diversité de langues en Europe.

« La langue structure la pensée d'un individu. Certains croient que l'on peut promouvoir une pensée française en anglais. Ils ont tort. Imposer sa langue, c'est aussi imposer sa pensée. »

**Claude Hagège, linguiste**

L'Express, 28 mars 2012




“Je n’ai pas les mêmes idées en français, en anglais et en espagnol. Et je ne sais pas quelles seraient mes idées en arabe.”

---

Alberto Manguel, romancier, essayiste, professeur au collège de France (L’Express, 30 septembre 2021)





Attention à ne pas  
adopter une version  
radicale de l'hypothèse  
Sapir-Whorf

Oui, en parlant différemment, nous  
pensons différemment, mais...

**Les langues ne portent pas de  
valeurs**

# Le français est-il « la langue de la liberté » ?



Oui, assurent certains, car il est **la langue de 1789** et de la Déclaration des droits de l'Homme et du Citoyen.

Mais...

Le français était aussi la langue de **l'Ancien Régime**.

Il a été la langue du **colonialisme** et de l'anti-colonialisme.

La langue des **dreyfusards** et des antidreyfusards

La langue de **de Gaulle** et celle de Pétain.

# Et ce qui est vrai du français est vrai des autres langues



En allemand, on peut lire Goethe...  
ou Mein Kampf



En russe, Soljenistsyne...  
ou les discours de Staline



Note : **Toutes les langues peuvent tout exprimer**, les plus belles idées comme les plus nauséabondes.

**C'est d'ailleurs pour cela qu'elles sont égales. Et qu'il faut toutes les défendre.**



EN RESUME  
Ce à quoi sert  
le breton: les  
arguments  
« non  
utilitaristes »

1. A protéger une création culturelle de l'Humanité
2. A être soi-même
3. A permettre à un groupe de se définir comme un groupe
4. A défendre un droit de l'Homme
5. A défendre les valeurs de la République
6. A défendre la francophonie
7. A préserver la diversité culturelle, qui est aussi importante que la diversité écologique
8. A penser différemment



# CONCLUSION ?



**PARLEZ** en breton à vos enfants et à vos petits-enfants !

# ET AGISSEZ à votre niveau !

- Participez aux festivals de culture bretonne.
- Privilégiez dans vos achats les articles qui mettent en avant le Breton.
- Rendez-vous dans les manifestations.
- Faites pression sur les élus et sur l'Etat pour :
  - créer des écoles Diwan et des sections bilingues,
  - faire venir des artistes qui utilisent le Breton,
  - acheter des livres en breton dans les médiathèques,
  - multiplier les signalétiques bilingues.

Note : Ce faisant, vous ferez en sorte que le français reste notre LANGUE COMMUNE, sans être notre langue UNIQUE.



# Il ne faut pas confondre « langue commune » et « langue unique »

---

Note : Mais méfions-nous, car il y a une langue encore plus pratique et encore plus utile : l'anglais

Les partisans du français « langue unique » ne se rendent pas compte, mais en défendant les Langues régionales et la diversité linguistique, nous sommes aussi les meilleurs défenseurs du français, face au tout anglais !



Et maintenant, deux  
pages de pub...

MICHEL FELTIN-PALAS

# Sauvons les langues régionales!

*Michel Feltin-Palas,  
auteur de la lettre  
Sur le bout des langues  
de L'Express*

Héliopoles



Note : J'ai aussi écrit  
l'HISTOIRE DE LA  
LANGUE FRANÇAISE

## SUR LE BOUT DES LANGUES



Michel Feltin-Palas

[mfeltin-palas@lexpress.fr](mailto:mfeltin-palas@lexpress.fr)

### Contre-enquête sur le "suicide linguistique" des Bretons

Le nombre de locuteurs du breton était estimé à 1,1 million en 1902. On n'en compte plus que 200 000 aujourd'hui. L'historienne Rozenn Milin révèle les raisons profondes qui ont conduit à ce bouleversement.

C'est un phénomène a priori incompréhensible : dans l'ouest de la Bretagne, une population entière a changé de langue en l'espace d'une ou deux générations. Or aucun peuple n'abandonne de gaité de coeur sa langue naturelle. Il y faut un motif impérieux, sur lequel s'est penchée l'historienne Rozenn Milin dans une thèse qu'elle va soutenir à l'Université de Rennes 2 ce 29 septembre (1).

Ce renversement paraît d'autant plus étrange qu'il n'y a pas eu dans cette région de violence physique extrême, comparable à celle subie par les Amérindiens lors de l'arrivée des Anglais, des Espagnols et des Portugais, par exemple. Les Bretons ne se sont pas non plus trouvés dans la même situation que les migrants, contraints d'apprendre l'idiome de leur nouveau pays. Non. Eux sont restés sur place et, sans

Note : Je me fais l'impression d'un vendeur de CRAVATES sur les marchés, mais c'est important.

L'Express est le SEUL MEDIA NATIONAL qui défend les Langues Régionales.

Si vous voulez ENCOURAGER L'EXPRESS à continuer, et les autres médias à le faire.

C'est DONNER DE LA VALEUR à nos langues que de considérer que l'on doit payer.

Pour cela, abonnez-vous à l'Express.

Pour recevoir la lettre d'information consacrée au français et aux langues de France, veuillez cliquer sur ce lien :: <https://bit.ly/3KDVCT1>



Vive la diversité culturelle !

Vivent les langues !

Non à la standardisation !

Je vous remercie....